

第一題 芬蘭語、愛沙尼亞語、利伏尼亞語

芬蘭語句構：

- [N_A] + **on** + [N_B][-**(i)sta**] + [在 X 方位] A 在 B 的 X 方。
 [N_A] + **on minusta** + [在 X 方位] A 在我的 X 方。
Olen + [N_B][-**(i)sta**] + [在 X 方位] 我在 B 的 X 方。

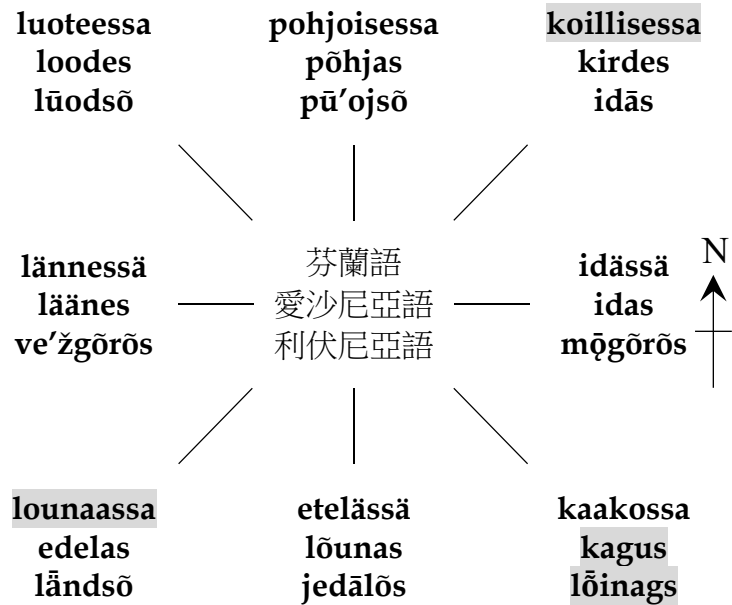
愛沙尼亞語句構：

- [N_A] + **on** + [N_B][-**(i)st**] + [在 X 方位] A 在 B 的 X 方。
 [N_A] + **on minust** + [在 X 方位] A 在我的 X 方。
Olen + [N_B][-**(i)sta**] + [在 X 方位] 我在 B 的 X 方。

利伏尼亞語句構：

- [N_A] + **u'm** + [N_B][-**(õ)st**] + [在 X 方位] A 在 B 的 X 方。
 [N_A] + **u'm mi'nstõ** + [在 X 方位] A 在我的 X 方。
U'm + [N_B][-**(õ)st**] + [在 X 方位] 我在 B 的 X 方。

各語言[在 X 方位]的表達：



灰底為本題未出現。

Janīna	Erkki	Grizelda	Kaija
Henrik	Sakari	Kristina	Kalevi
Johan	Arvo	Viktors	Simo
Tõnis	Ülo	Davis	Yrjö



答案

(a)

S : Sakari

E : Kristina

L : Viktors

(3分)【各1分。人名拼錯扣0.5分。】

(b)

1. Erkki u'm Ülost pū'ojsõ. / Ülo u'm Erkkist jedälõs.

2. 無法描述。

3. Kalevi on Yrjõst põhjas. / Yrjö on Kalevist lõunas.

4. Janīna u'm Viktorsõst lüodsõ.

(8分)【各2分，不影響語意的拼字錯誤一處扣1分，語意有誤即0分。】

(c)

5. Vesiputous on maatilasta pohjoisessa.

6. Laidunmaa on vesiratasista kaakossa.

(4分)【各2分，不影響語意的拼字錯誤一處扣1分，語意有誤即0分。】

(d)

X : Tõnis

Y : Davis

(3分)【各1.5分，Tõnis 拼錯扣1分，Davis 拼錯扣0.5分。】

(e)

答案是D。利伏尼亞語 **ve'žgõrõs**「在西方」、**mõgõrõs**「在東方」分別蘊含 **ve'ž**「水」、**mõ**

「陸地」，兩者分別與芬蘭語 **vesi**、**maa** 同源。
(2分)【無部分給分。】

參考資料

Livones.net LIV-EE-LV Dictionary, by Līvõ Kultūr Sidām (The Livonian Culture Centre). Retrieved from <http://www.livones.net/lingua/en/vardnica/>

Norvik, Miina. (2016). Research into Livonian syntax: The results of previous studies and the tasks ahead. *Eesti ja Soome-Ugri Keeleteaduse Ajakiri* 7(1):177-201.

第二題 土耳其語

名詞後綴：

-**II** 擁有或提供字根所表示的特點，或以詞幹作為其特徵

-**sIz** 缺乏詞幹所代表的特質

-**CI** 與詞幹相關的職業

-**IIk** 存放某物的地方或容器

後綴中的母音 (I) 為 **i, ı, ü** 或 **u**，和詞幹最後一個音節的母音具有一樣的前後和圓唇性質。

	前	後
圓唇	ö ü	o u
展唇	e ı	a ı

有關-**CI**，在詞幹結尾為無聲子音時，**C** 為 **ç**，否則為 **c**。

答案

(a)

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1. sulu | D. 含水的 |
| 2. balıkçı | E. 漁夫、魚販 |
| 3. ayakkabıcı | G. 鞋匠、鞋販 |
| 4. kalemlik | B. 鉛筆盒 |
| 5. dişsiz | N. 沒牙齒的 |
| 6. dişli | K. 齒輪、長著牙的 |
| 7. sözlü | H. 口頭的 |
| 8. göz | A. 眼睛 |
| 9. sucu | F. 賣水的人 |
| 10. sütlük | C. 牛奶容器 |
| 11. gözcü | I. 放哨者、監工、眼科醫師 |
| 12. tuzluk | O. 鹽罐 |
| 13. odun | L. 木頭、木柴 |
| 14. sonsuz | J. 無窮盡的 |
| 15. kitaplık | P. 書架 |
| 16. tuzsuz | M. 無鹽、少鹽 |

(9分)【錯一項扣1分，至扣完為止。】

(b)

- | | |
|-----------|----------------|
| 1. 鹹的 | tuzlu |
| 2. 柴棚、木柴間 | odunluk |
| 3. 牙醫師 | dişçi |

- | | |
|-----------|--------------------|
| 4. 有限的 | sonlu |
| 5. 發言人 | sözcü |
| 6. 水 | su |
| 7. 麵包師傅 | fırıncı |
| 8. 賣書的人 | kitapçı |
| 9. 沒眼睛的 | gözsüz |
| 10. 附報紙架的 | gazetelikli |

(11分)【第10題2分，其餘各1分，無部分給分。】

參考資料

Göksel, Asli & Kerslake, Celia. (2010). *Turkish: an essential grammar*. Routledge.

Türk Dil Kurumu Sözlükleri (Turkish Language Association Dictionaries) by Turkish Language Association. Retrieved from <https://sozluk.gov.tr/>

第三題 藏語

古藏語音節結構可分析為音節首 (onset) + 韻 (rime)。

關於音節首：結構為「(前置子音) + 基本子音 + (後置子音)」。前置子音的數量最多可為二。

前置子音	本題出現 b, br, bs, d, g, h, r, s
基本子音	任意子音
後置子音	本題出現 j, r

關於韻：

古藏語 音節尾	拉薩藏語		巴塘藏語		夏河藏語
	調形	音節尾	調形	音節尾	音節尾
∅	非尾降調	∅	尾降調	∅ ^(*1)	∅ ^(*2)
-d	尾降調	∅ ^(*3) 或-ʔ	尾降調	-ʔ^(*3)	∅ ^(*2) 或 -l
-l	非尾降調	∅ ^(*3)	非尾降調	∅ ^(*4)	∅
-n	非尾降調	∅ ^{(*3)(*5)}	非尾降調	∅ ^{(*4)(*5)}	-n^(*2)

灰底為本題未出現的規則。

*1 : i>ɪ, u>ʊ

*2 : i>ɨ, u>ɤ

*3 : a>ɛ, u>y

*4 : a>e, u>y

*5 : v>ṽ

古藏語 基本子音是否有聲	拉薩藏語	巴塘藏語	
		古藏語有無前置子音	
		有	無
無聲子音	高	高	高
有聲子音	低	高	低

關於聲調（調類、調形與調值的關係）：

調類／調形	非尾降調	尾降調	
高聲調	55	52(拉薩)	53(巴塘)
低聲調	13	132(拉薩)	231(巴塘)

夏河藏語無聲調。

答案

(1)	ad	(2)	i¹³	(3)	y¹³	(4)	a⁵⁵	(5)	ẽ⁵⁵	(6)	y¹³
(7)	i^{ʔ53}	(8)	r²³¹	(9)	ʊ⁵³	(10)	a²³¹	(11)	ul	(12)	y⁵⁵
(13)	i⁵⁵	(14)	r⁵³	(15)	u⁵⁵	(16)	ʊ⁵³	(17)	a¹³	(18)	a
(19)	u¹³	(20)	ə	(21)	an	(22)	ə				

(20 分)【(3)(4)(6)(7)(10)(12)錯誤扣 2 分，其餘錯誤扣 1 分，無部分給分。】

參考資料

江荻 (2002)。《藏語語音史研究》。北京：民族出版社。

孫宏開、丁邦新等主編 (2017)。《漢藏語語音和詞彙》。北京：民族出版社。

瞿靄堂 (1991)。《藏語韻母研究》。西寧：青海民族出版社。

Haller, Felix (1999). A brief comparison of register tone in Central Tibetan and Kham Tibetan. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 22.2:77-97.

Huang, Bufan (1995). Conditions for tonogenesis and tone split in Tibetan dialects. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 18/1:43-62.

第四題 華語文速記

華語文速記依華語音節結構轉寫，華語音節結構分為聲母、韻母。

【聲母】

ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ	ㄐ/ㄑ	ㄒ/ㄙ	ㄒ/ㄚ	ㄒ
ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄓ	ㄔ	ㄕ	
ㄍ	ㄎ	ㄏ		ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄓ
ㄏ	ㄏ	ㄏ		ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄓ

橘底為現代華語不使用之音及符號，淺灰底為本題未出現。

【韻母】

	ㄩ	ㄩ	ㄜ	ㄝ	ㄝ	ㄝ	ㄝ	ㄝ	ㄝ	ㄝ	ㄝ	ㄝ	ㄝ
—	—	—		—	—		—	—	—	—	—	—	
ㄨ	ㄨ	ㄨ		ㄨ			ㄨ	—					
ㄨ	ㄨ	ㄨ			ㄨ	ㄨ			ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	
—	ㄨ	ㄨ			ㄨ	ㄨ			ㄨ	○	ㄨ	○	
ㄨ				ㄨ					ㄨ	ㄨ		ㄨ	
ㄨ				ㄨ					○	ㄨ		○	

藍底為系統未設計，黃底在現代華語因互補分布而無區別。灰底為本題未出現。

綠底（ㄨㄝ、ㄨㄛ、ㄨㄨ）的寫法：

無聲母時：

有聲母時：聲母 +

ㄨ / ㄨ / ㄨ / ㄨ：前接ㄇㄏㄉㄊㄌㄍㄎㄏㄐㄑㄒㄓㄔㄕ時採

聲調在本題中忽略。

當聲母與韻母同方向、同粗細，應加一垂直方向的短線作為間斷符。例如ㄌㄨㄝ應作

ㄍㄨ應作、ㄍㄨ應作、ㄍㄨ應作

【本題相關之約定俗成字表】

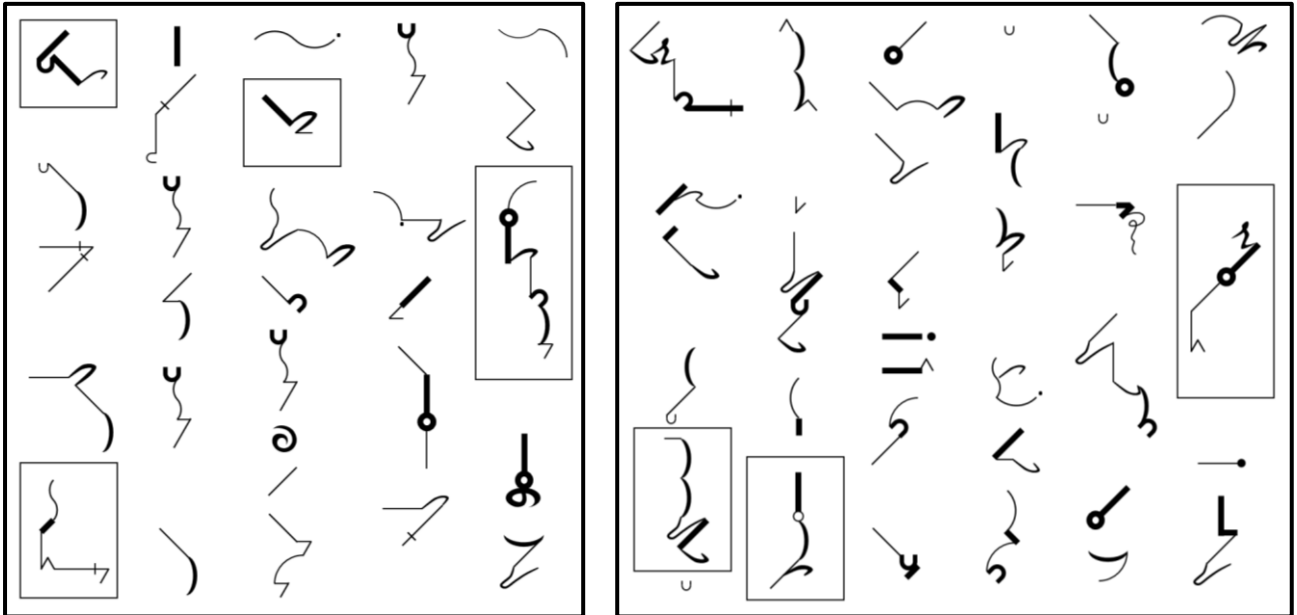
我/吾	你/那	他	們	不	的	個	亦/一	然	人
⌒	⌒	┃	⌒	↘	┃	—	⌒	⌒	✓

「一」音：除亦、一外，均用 U。

「ㄨ」音：除吾外，均用 ┃。本題雖未出現，但無、武、務、物亦可用 ✓。

答案

(a)




(9分)【吞嚥狀 2分，哄堂大笑、幼時間情 1.5分，其餘各 1分】

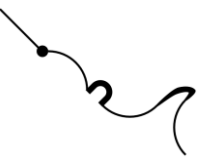
(b)

1. 存款
2. 北回歸線

(2分)【若答注音符號或漢語拼音，聲調不計分。】

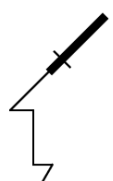
(c)

3.  (1.5分)


4.  (2分)

5.  (1.5 分)



6.  (前半句 2 分，後半句 1 分)

(d)

人 
(1 分)

評分標準

若無法從筆跡判定字位 (**grapheme**)，例如因粗細不明、韻母起筆位置不清、角度或弧度模稜兩可，或者缺乏間斷符，皆判定為不正確。

參考資料

蔡錫勇、蔡璋 (1934)。《中國速記學》。上海：中華書局。

白陳羣 (1941)。《中國速記簡明表》。北京：白崇光。

第五題 彭林語

語序為 VSO。

【動詞短語 (VP) 的組成】

時態：未來 **ka/kā**，過去 **i**。*

語態：主動 \emptyset ，被動 **-hia**。

祈使語氣為 **-hia**。

趨向補語：去 **atu**，來 **mai**。

【名詞短語 (NP) 的組成】

定冠詞為 **te**。

代名詞：

人稱	單數	雙數	複數
I, 排除聽者	au	māua	mātou
I, 包括聽者		tāua	tātou
II	ne	kōrua	kōtou
III	ia	rāua	rātou

疑問代名詞：誰 **vai**，什麼 **aha**。

名詞前位標記：

受詞標記：直接受詞為 **i**，間接受詞為 **kiā**。

被動句受事者標記：**e/ē**。*

強調：**e NP te/tē**。†

句型：

[ka/kā 或 i] V NP _A [i NP _B][kiā NP _C]	A[V]B 給 C。
[ka/kā 或 i] V- hia NP _A [e/ē NP _B][kiā NP _C]	A 被 B[V]給 C。
V- hia NP _A [e/ē NP _B][kiā NP _C]	B[V]A 給 C 吧！
e aha te/tē V...	...[V]什麼...？
e NP _A te/tē V...	...[V]...的是 A。

*後接詞 2 音拍以下時用長母音 (**kā**、**ē**)，否則用短母音 (**ka**、**e**)。

†後接詞為 **ka/kā** 時用長母音 (**tē**)，為 **i** 時用短母音 (**te**)。

答案

(a)

13. 這隻飛魚將睡覺。

14. 帶走這個人吧！

15. 我們曾被 Rīnā 毒暈。
 16. Tepure 將帶來的是這份酒。
 17. 你曾帶什麼給我們倆？我曾帶給我們倆的是這隻椰子蟹。
 (6分)【第 17 題 2 分，其餘各 1 分。】

(b)

18. **tunuhia te māroro ē koe**
 19. **i takeohia te ika ē te kava**
 20. **kā rere atu te tavake**
 21. **kā kave tātou i te tangata kiā vai / ka kavehia te tangata e tātou kiā rīnā**
 22. **e aha tē kā kave mai mātou kiā sokoau / e te ruru tē kā kave mai kōtou kiā sokoau**
 (10.5 分)【第 21、22 題各 3 分，其餘各 1.5 分。】
 (2 分)【第 18~22 題的 **ka/kā**、**e/ē**、**te/tē** 另計 2 分，無部分給分。】
 (2 分)【第 21、22 題的 **tātou/mātou** 另計 2 分，無部分給分。】

評分標準

錯答的型態分為兩類如下：

I 類：強調、時態、語態／語氣、人稱代詞（包括／排除之區分除外）等之誤用。

II 類：冠詞缺失、趨向補語或格助詞之誤用、動詞名詞之誤譯、拼字大小寫之瑕疵。

各個錯誤逐一依下表扣分。

錯誤	13~17 題	18~22 題
I 類	扣 0.5 分	扣 1 分
II 類		扣 0.5 分

至扣完為止。

上述配分與實際得分對應如下。

配分	0	0.5	1	1.5	2	...	19	19.5	20	20.5
實際得分	0	0	0.5	1	1.5	...	18.5	19	19.5	20

參考資料

Shibata, Norio. (2003). *Penrhyn-English Dictionary*. Kyoto: Nakanishi.

Yasuda, Ayako. (1968). *The structure of the Penrhyn phrase*. [Unpublished master's thesis]. University of Hawaii.